





## TICKETS & INFOS

Alle Veranstaltungen des Performing Arts Festival Berlin 2021 finden digital statt oder werden als Audiotour angeboten. Der Ticketkauf ist ausschließlich über die jeweiligen Spielstätten oder Künstler:innen möglich. Informationen und weiterführende Links zum Ticketverkauf sind über die Festivalwebsite abrufbar.

Die Teilnahme an den Gesprächsreihen und vielen weiteren Programmpunkten ist kostenlos. Für einige ausgewählte Veranstaltungen ist jedoch vorab eine Anmeldung obligatorisch. Hinweise hierzu sowie Angaben zur Veranstaltungssprache und Barrierefreiheit sind über die Festivalwebsite unter den Veranstaltungsbeschreibungen abrufbar. Veranstaltungen im Livestream werden direkt auf der Website des Performing Arts Festival Berlin übertragen.

**Ausführliches Programm & Information:**  
[www.performingarts-festival.de](http://www.performingarts-festival.de)

All events within the 2021 Berlin Performing Arts Festival will take place digitally or will be offered as audio tours. Tickets can only be purchased via the respective performance venue or artist. Information and links to ticket sales can be found via the festival website.

Participation in the series of discussions and numerous additional events in the program is free of charge. Some events, however, do require advance registration. Information regarding this as well as the language of the event and accessibility is available via the festival website within the description of the respective event. Live stream events are streamed directly via the website of the Berlin Performing Arts Festival.

**Complete program & more information:**  
[www.performingarts-festival.de/en/](http://www.performingarts-festival.de/en/)

facebook.com/PerformingArtsFestivalBerlin  
instagram.com/pafberlin

brandenburg  
land frei darstellen  
de Künste

**Performing Arts Festival Berlin**  
Tel. +49 (0) 30 / 30 34 66 28  
Fax +49 (0) 30 / 33 84 54 53  
info@performingarts-festival.de

## PAF Festival Team 2021

### PROGRAMM / PROGRAM

**Claudia Marks**  
Koordination „Programm der Szene“  
Coordination „Contributions from the Community“

**Nora Wagner**  
Audio-Spielstätten-Tour  
Audio Tour of the Performance Venues

**Rico Wagner**  
Mitarbeit „Programm der Szene“  
Coordination Associate „Contributions from the Community“

**Anne Hirth**  
Koordination Nachwuchsplattform  
„Introducing...“  
Coordination Newcomer's Platform  
„Introducing...“

### RAHMENPROGRAMM / SUPPORTING PROGRAM

**Anna Wille & Leoni Grützmacher**  
Produktion  
Production Management

**Elmar Conzen**  
Kooperationen  
Cooperations

**Matti Swiec**  
Mitarbeit Rahmenprogramm  
Supporting Program Associate

### NETZWERKE / NETWORKING

**Susanne Schuster**  
FESTIVALFRIENDS – Verbund regionaler Festivals der freien darstellenden Künste / Association of regional festivals of the independent performing arts

**Thomas Fabian Eder**  
Koordination PAF & friends Besuch  
Coordination PAF & friends Visit

**Hannah Schünemann**  
Bridging the Scenes – Europäisches Festival Netzwerk / European festival network

### PAF CAMPUS

**Anka Belz & Ilka Rümke**

**Patrick Kohn**  
Mitarbeit PAF Campus  
PAF Campus Associate

### KOMMUNIKATION / COMMUNICATIONS

**Anika Andreßen**  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit / Redaktion  
PR & Marketing / Editor

**Lisa Canehl**  
Redaktion / Mitarbeit Kommunikation  
Editor / Communications Associate

**Sarah Rosenau**  
Redaktion / Mitarbeit Kommunikation  
Editor / Communications Associate

**Liubov Levkina**  
Social Media / Mitarbeit Kommunikation  
Social Media / Communications Associate

**Egenhart \* Design Studio**  
Kommunikationsdesign Festival /  
Communication Design Festival

**Daniel Brunet**  
Übersetzung / Translation

### PROJEKT MANAGEMENT / PROJECT MANAGEMENT

**Johanna Werheid & Elmar Conzen**

### LAFT BERLIN

**Janina Benduski**  
Programmdirektion / Program Direction

**Hannah Pelny**  
Projektmanagement / Project Management

**Claudia Marks**  
Büroleitung / Office Management

**Florian Bücking & Dagmar Dörmös**  
Begleitende Vorstandsmitglieder /  
Associate Board Members

## PERFORMING ARTS FESTIVAL BERLIN 2021

Vom 25. bis 30. Mai 2021 lädt das Performing Arts Festival Berlin (PAF) mit rund 100 Produktionen aus allen Genres der darstellenden Künste zu einer Reise in die Freie Szene Berlins ein. Online-Formate, Audiowalks, Talks, Workshops und vieles mehr ermöglichen das Erkunden von Spielstätten und (un)bekannteren Orten und bieten pandemiesichere Begegnungen im digitalen Raum.

Die räumliche Trennung vom Publikum, die unterbrochenen physischen Zusammentreffen und der kontinuierlich strömende digitale Kontakt provozieren in der Pandemie andere Handlungsräume. Die sechste Festivalausgabe setzt daher den Schwerpunkt „IM RAUM“ und verhandelt die aktuelle Dimension von Begegnungs-, Experimentier- und Möglichkeitsräumen in Theater und Kultur. Seit 2016 feiert das Performing Arts Festival Berlin jedes Jahr im Frühsommer die Vielfalt der Freien Szene Berlins. In diesem Jahr wird das Festival, wie bereits 2020, digital stattfinden.

From May 25 to 30, 2021, the Berlin Performing Arts Festival invites you to set off on a journey throughout the independent performing arts community with 100 productions of all genres! Digital formats, audio walks, workshops and more make it possible to explore performance venues and (un)known places and offer encounters in digital space that are safe during the pandemic.

The spatial separation from the audience, the punctuated physical meetings and the continuously streaming digital contact provoke other spaces for negotiation in the pandemic. Therefore, the thematic focus of the sixth festival edition (IN THE ROOM) deals with the current dimension of spaces of encounter, experimentation and possibility in theater and culture. Since 2016, the Performing Arts Festival Berlin has celebrated the diversity of Berlin's independent performing arts community every year in early summer. This year, as in 2020, the festival will take place digitally.

## PROGRAMM DER SZENE

Auf die Situation reagieren, Anpassungen vornehmen, andere (digitale) Räume und Formate suchen – die Freie Szene setzt fort, worin sie längst Expertin ist. Als Herzstück des Festivals präsentiert sich eine lebendige Freie Szene, die neue künstlerische Räume erobert. Zu entdecken sind von Mittwoch bis Samstag, 26. – 29. Mai, rund 100 Arbeiten, unter anderem aus Performance, Tanz, Sprech- und Musiktheater, Figuren- und Objekttheater, Zeitgenössischem Zirkus, Kinder- und Jugendtheater sowie Audiowalks.

Reacting to the situation, making adjustments, looking for other (digital) spaces and formats – the independent performing arts community continues what it has long been an expert in. The heart of the festival is formed by Contributions from the Community, where a vital and solidary independent performing arts community presents itself as it conquers new artistic spaces. Around 100 works ranging from performance, dance, theater and music theater, figure and object theater, contemporary circus, children's and youth theater, and audiowalks, among others, can be discovered Wednesday to Saturday, May 26. – 29.

## „INTRODUCING...“

Vorhang auf für den Nachwuchs! Auch in diesem Jahr stellt das Performing Arts Festival Berlin bemerkenswerte Newcomer:innen vor: Kristina Dreit, Karolina Dreit und Anna Trzpis-McLean mit ihrer Installation „Fashion-show: Working Class Daughters“, die paranoisch über group und ihre digitale Schnittzeiljagd „Befriending Ghosts“, die cmd+c mit ihrer Film-Adaption „Family of the Year“ und Eleganz aus Reflex mit ihrem Film „Rot oder Tot“. Die Auswahl wurde gemeinsam mit den vier kooperierenden Spielstätten Ballhaus Ost, HAU Hebbel am Ufer, Sophiensæle und TD Berlin aus rund 100 Einreichungen getroffen.

Clear the stage for the newcomers! This year, the Berlin Performing Arts Festival Berlin once again presents remarkable young artists: Kristina Dreit, Karolina Dreit and Anna Trzpis-McLean for their installation "Fashion-show: Working Class Daughters", the paranoiac over group and their digital scavenger hunt "Befriending Ghosts", the cmd+c and their film adaption "Family of the Year" as well as Eleganz aus Reflex and their film adaption "Red or Dead". The selection was made together with the four cooperating venues Ballhaus Ost, HAU Hebbel am Ufer, Sophiensæle and TD Berlin from around 100 submissions.

## ENTDECKEN

### Audio-Spielstätten-Tour

Seit über einem Jahr sind die freien Spielstätten, und Theater Berlins beinahe durchgehend geschlossen. Die Audio-Spielstätten-Tour macht das Netzwerk der vielfältigen Freien-Szene-Orte mit verschiedenen Sinnen trotzdem erfahrbar. Die einzelnen Beiträge können direkt vor Ort an den Spielstätten, beim Spaziergang zwischen den Orten oder auch online auf der Festivalwebsite gehört werden.  
Sprache: Deutsch / Englisch

For over a year, Berlin's independent venues and theaters have been closed almost continuously. However, the Audio Tour of the Performance Venues, nevertheless makes it possible to experience the network of diverse independent performing arts venues with various senses. The individual contributions that make up the tour can be listened to directly on site at the performance venues, while walking between venues or online on the festival website.  
Language: German / English

### PAF Radio

Das PAF Radio ist die treue Festivalbegleitung für die Ohren. In einer halbstündigen Radiosendung starten wir den Tag mit Berichten und nützlichen oder geheimen Tipps aus dem Festivaluniversum. Die aktuelle Folge moderiert von Serafin Dinges ist täglich Mittwoch bis Sonntag ab 9:00 auf der Website sowie auf den gängigen Podcast-Plattformen verfügbar.  
Sprache: Deutsch / einzelne Beiträge Englisch

The PAF Radio is your faithful festival companion for the ears. Throughout a half-hour radio broadcast, we will start the day with reports and useful or secret tips from the festival's universe. Each edition is moderated by Serafin Dinges and is available from Wednesday until Sunday at 9:00 am on the festival website as well as on the standard podcast platforms.  
Language: German / with individual contributions in English

### PAF Blog

Im PAF Blog nehmen Studierende der Theaterwissenschaft an der Freien Universität Berlin neugierig und kritisch alles unter die Lupe, was das PAF ausmacht. Mit Stift, Block und Aufnahmegerät, aber auch mit Zoom, Cloud-Dokumenten und Chat-Recherche ziehen sie los, führen Interviews, schreiben Porträts und Erfahrungsberichte. Professionell unterstützt werden sie dabei durch den Kulturjournalisten Georg Kasch.  
Sprache: Deutsch

Theater studies students from Free University Berlin will take a curious and critical look at everything that makes up PAF. Armed with pen, paper and recording device, as well as with Zoom, documents in the cloud and chat research, they set off, conduct interviews, write features and reports.  
Language: German

### Festivalstudio

Spannende Gespräche in entspannter Atmosphäre werden per Livestream aus dem Festivalstudio im Circus Schatzinsel gesendet.  
Exciting talks in a relaxed atmosphere will be broadcast via livestream from the festival studio at Circus Schatzinsel.

### Festivalbar

Kein Festival ohne Bar! Auch wenn wir uns nicht vor (oder auf) dem Tresen drängen können, laden wir alle Besucher:innen des Festivals in unsere liebevoll gestaltete virtuelle Bar ein. Hier kann man sich am Abend über das Erlebte und Gehörte austauschen und altbekannte sowie neue Gesichter treffen.  
Dienstag bis Samstag, 25. – 29. Mai, 20:00 – 23:00. Anmeldeinformationen auf der Festivalwebsite.

It is clearly not a festival without a bar! Even if we all can't crowd together in front of the bar (or dance on top of it), we invite all of the festival visitors to a virtual bar we have designed with a whole lot of love! You can spend the evening here talking about what you have experienced, while seeing familiar as well as new faces. Tuesday to Saturday, May 25 – 29, 8:00 – 11:00 pm. Registration via festival website.

### Andere Räume. Die Freien Spielstätten in Berlin

Pünktlich zur sechsten Festivalausgabe erscheint unsere Publikation „Andere Räume – Die Freien Spielstätten in Berlin“. Der reich bebilderte Band wirft einen Blick auf 33 Spielstätten und Orte der Freien Szene, die das Performing Arts Festival Berlin seit der ersten Ausgabe 2016 begleiten – ein erster Versuch, die freien Räume für die darstellenden Künste in ihrer Breite und Unterschiedlichkeit abzubilden. Erschienen im Verlag Theater der Zeit, im Buchhandel erhältlich.

Our publication "Other Spaces – The Independent Performance Venues in Berlin" has been published just in time for the sixth edition of the festival! This volume, featuring a rich collection of images, explores 33 performance venues and locations within the independent performing arts community that have accompanied the Berlin Performing Arts Festival since its first edition in 2016. It is a first attempt to depict the independent spaces for the performing arts in all of their diversity and variety. The book is published by the Theater der Zeit publishing house and is available in bookstores.

### &friends Besuch // FESTIVALFRIENDS

Das überregionale Vernetzungsformat „PAF & friends Besuch“ des Verbundes FESTIVALFRIENDS lädt Künstler:innen aus den Regionen von sechs Partnerfestivals ein. Teilnehmende Künstler:innen mit Arbeitsmittelpunkt in Berlin, Hamburg, München, Nordrhein-Westfalen, Frankfurt Rhein/Main und Baden-Württemberg können als Festivalbeobachter:innen digital in künstlerischen Austausch treten und langfristige Kooperationsmöglichkeiten ausloten.

The national networking format "PAF & friends Visit" of the FESTIVALFRIENDS association invites artists from the regions of the six partner festivals. Participating artists working in Berlin, Hamburg, Munich, North Rhine-Westphalia, Frankfurt Rhine/Main and Baden-Württemberg are welcome as festival observers to take part in digital artistic exchange and explore long-term cooperation possibilities.

## EVENTS & TALKS

### Opening / Closing

Gefeiert werden darf im digitalen Stream zu Hause beim Opening mit Leon the Singer, House of Living Colours und Laura Naumann und erstmals auch beim Closing von und mit Porncentral. Der Sekt steht kalt! PAF Opening, Live aus dem CHAMALEON Theater, Dienstag, 25. Mai, 19:30 – 20:30 | PAF Closing, Live aus dem Circus Schatzinsel, Sonntag, 30. Mai, 18:00 – 20:00

Celebrate the opening featuring Léon the Singer, House of Living Colours and Laura Naumann via digital stream at home and for the first time also the closing by and with Porncentral. The champagne is cold! PAF Opening, Live from CHAMALEON Theater, Tuesday, May 25, 7:30 – 8:30 pm | PAF Closing, Live from Circus Schatzinsel, Sunday, May 30, 6 – 8 pm

### IM RAUM

Live aus dem Festivalstudio öffnet die Reihe „IM RAUM“ von Mittwoch bis Samstag, 26.–29. Mai, einen Gesprächsraum zu aktuellen Fragestellungen rund um den Themenschwerpunkt des diesjährigen Performing Arts Festival Berlin. In verschiedenen Gesprächs- und Workshopformaten geht es auf die Suche nach Räumen, die für das Gemeinsame neu geöffnet oder erweitert werden, um als Gesellschaft aktiv zu bleiben.

Live from the festival studio, the series IN THE ROOM (IM RAUM) opens up a space for discussion Wednesday to Saturday, May 26–29 for current questions surrounding the focus of this year's Berlin Performing Arts Festival. In various discussion and workshop formats, we will embark on a search for spaces that can be newly opened or expanded for the common, in order to remain active as a society.

### „Worauf warten wir?“ Performing Arts Festival Berlin & 58. Theatertreffen

Das Theatertreffen und das Performing Arts Festival Berlin initiieren eine gemeinsame Gesprächsreihe. In vier digitalen Debatten mit Künstler:innen, Politiker:innen und Kulturarbeitern wie Fatima Çalişkan, Franziska Werner und Dr. Torsten Wöhlert werden die Bedingungen künstlerischen Arbeitens seit Beginn der Corona-Pandemie diskutiert und mögliche Zukunftsperspektiven für den Theaterbetrieb entwickelt.

For the first time, Theatertreffen and the Berlin Performing Arts Festival will host a joint series of talks with the title "What Are We Waiting For?". Four online debates featuring artists, politicians and culture professionals including Fatima Çalişkan, Franziska Werner and Dr. Torsten Wöhlert will focus on the conditions of artistic work since the beginning of the coronavirus pandemic and attempt to develop possible future prospects for the theatre.

## PROFESSIONALS

Auch digital ist das Performing Arts Festival Berlin Treffpunkt, Diskurs- und Begegnungsort für Fachgäste aus der ganzen Welt. Ein digitales Meet & Greet, ein Netzwerktreffen für Zirkusschaffende, Audio-Touren, das tschechisch-deutsche Programm PRALIN oder eine Gesprächsrunde mit Kulturpolitiker:innen machen Lust auf Austausch, laden zum Entdecken von Produktionsorten ein und beleuchten aktuelle Entwicklungen der Freien Szene Berlins. Mittwoch bis Samstag, von 10:00 bis 11:00 ist der digitale Infopunkt für Tipps und Fragen geöffnet.

In its digital form as well, the Berlin Performing Arts Festival is a meeting place for conversations and encounters for industry professionals from around the world. A digital meet & greet, a networking meeting for circus artists, audio tours, the Czech-German program PRALIN or a round of discussion with cultural politicians secure a wish to exchange, invite visitors to discover performance venues and highlight current developments within Berlin's independent performing arts community. Wednesday to Saturday from 10:00 to 11:00 am the digital info point is open for tips and questions.

### PAF Campus

Der PAF Campus bringt als innovatives Format zwischen Kunst und Lehre Studierende von fünf Berliner Hochschulen zusammen, um das Festival, künstlerische Arbeitsweisen und die verschiedenen Spielorte der Freien Szene in Diskurs und Praxis zu erkunden. PAF Campus ist eine Kooperation des Performing Arts Festival Berlin mit dem Bard College Berlin, der Freien Universität Berlin, dem Hochschulübergreifenden Zentrum Tanz Berlin, der Technischen Universität Berlin und der Universität der Künste Berlin.

As an innovative format situated between art and education, the 2021 PAF Campus brings together students from five Berlin universities to discover the festival, artistic work methods and the various performance venues of the independent performing arts community in discourse and practice. PAF Campus is a collaboration of Berlin Performing Arts Festival, Bard College Berlin, Free University of Berlin, Berlin Inter-University Centre for Dance, Technical University of Berlin and Berlin University of the Arts.

### Bridging the Scenes

Als Austauschplattform versammelt das Performing Arts Festival Berlin über lokale Grenzen hinweg internationale Freund:innen und Akteur:innen, darunter das Festival-Netzwerk „Bridging the Scenes“, das sich in diesem Jahr zu einem digitalen Arbeitstreffen zusammenfindet, um über aktuelle Möglichkeiten und Grenzen transnationaler Räume zu diskutieren. „Bridging the Scenes“ verbindet als innovatives europäisches Netzwerk das Performing Arts Festival Berlin mit dem ACT Festival in Sofia, dem Malá Inventura Festival in Prag und dem Selected Works Festival in Kopenhagen und Aarhus.

As a platform for exchange, the PAF gathers international friends and players across local borders, including the festival network „Bridging the Scenes“, which is coming together this year for a digital working meeting, discussing current potentials and limits of transnational spaces. The innovative European festival network connects the Berlin Performing Arts Festival with three European festivals: the ACT Festival for Independent Theater in Sofia, the Malá Inventura Festival in Prague and the Selected Works Festival in Copenhagen and Aarhus.

**Performing Arts Festival Berlin**  
25 – 30  
Mai 2021

Das Performing Arts Festival Berlin ist eine Veranstaltung des LAFT Berlin, und wird gefördert durch das Land Berlin – Senatverwaltung für Kultur und Europa. Der PAF Campus 2021 wird gefördert durch #TakePart des Fonds Darstellende Künste aus Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien. Der PAF Campus 2021 wird gefördert durch das Land Berlin – Senatverwaltung für Kultur und Europa. Der PAF Campus 2021 wird gefördert durch das Land Berlin – Senatverwaltung für Kultur und Europa. Die 2021 PAF Campus program is financed by the #TakePart program of Fonds Darstellende Künste using funds provided by the German Federal Government Commissioner for Culture and the Media. FESTIVALFRIENDS is made possible by the program-Verbindungen fördern (Promoting Connections) of the German Association of Independent Performing Arts using funds provided by the German Federal Government Commissioner for Culture and the Media.